



Nordic Editors and Translators (NEaT) member

COPY-WRITING, COPY-EDITING & PROOFREADING OF ENGLISH

TRANSLATION (NORWEGIAN TO ENGLISH)

for businesses (start-ups to multinationals), organisations, publishers and researchers



www.cathrynprimrose.com enquiries@cathrynprimrose.com

Advertising; articles; bids; books, brochures; business plans; business reports; case studies; company reports; conference proceedings; contracts; data reports; dissertations; trade fair flyers/brochures; health and safety documentation; job adverts; journal articles; magazine articles; marketing material; medical communications; newsletters; online educational material; PowerPoint presentations; press releases; procedures; product/service flyers; project descriptions; proposals; quality assurance documentation; quotes; reports; social media (incl. blogs); technical manuals; technical papers; tenders (commercial or technical); theses; web pages (incl. functionality checks)

Subjects: Medical: Allergies; alternative medicine; alternative therapies; clinical diabetes; disability services; medicine; nursing; psychology.

Subjects: Education: Adult; childcare; children's publishing; child welfare and behaviour; education; pre-school/early years; secondary science; special needs.

Subjects: Geography: alternative technology; anthropology; built environment; climate change; conservation; countryside; developing countries; earthquakes; earth science; energy efficiency; environmental science; floods; geography; geology; geoscience; human geography; humanities; hydrology; international development; international relations; meteorology; nature; physical geography; politics; pollution; population; recycling; refugees; renewable energy; rivers; social policy; social sciences; sustainable development; water resource management; water resources.

Subjects: Oceanography: Aquaculture; engineering; environmental monitoring systems; geophysics; marine ecology; marine technology; metocean measurement systems; oceanography; palaeoceanography; science; sediment dynamics; technology; tsunamis.

Subjects: Oil and gas industry: climate change; manuals; oil and gas exploration and drilling; oil spill; procedures; standards.

Subjects: Other technical: civil engineering.

Subjects: Business: B2B; B2C; business; business studies; careers advice; human resources management; management; organisational behaviour; personal development; personnel; planning; public sector management; manufacturing; tourism.

Subjects: Personal: Camping; crafts; cross-country skiing; cultures; ecotourism; expat; field hockey; fitness/health; football; handball; lifestyle; living abroad; netball; Norway; outdoor pursuits; rugby; Scandinavia; sport; tennis; travel; trekking; walking; wellness; wildlife.

09-May-17

Summary

I have an MSc in oceanography and a BSc in geography, worked for Fugro (www.geos.com and www.oceanor.com) for 14 years and have been working primarily as a freelance copy-editor specialising in science, technology, business and medicine since 2010. I enjoy working for a range of clients.

I am English but am based in Nordland, Norway. I regularly travel to the Namsos, Steinkjer and Trondheim areas of Norway, and to London, Reading and Exeter in England.

I help B2B and B2C clients to get more customers, sell more products and services, and have HSE and technical information that is clear and understandable. I also help organisations, institutions and individuals to communicate their results clearly.

Specialities:

- Climate change
- Medical and healthcare communications
- Offshore oil and gas industry document control/QA
- Rewriting, restyling and precis writing
- Onscreen copy-editing in MS Word using track changes
- Harvard, Vancouver and APA reference styles

Examples of my (direct or indirect) clients:

- Shell, World Health Organization, Norwegian Refugee Council
- Peacepainting, UiT – The Arctic University of Norway
- Medical specialists, doctors, academic publishers

Qualities:

- Attention to detail
- Accuracy
- Delivery within deadline and budget
- Academic expertise

I am: easy to work with, solution minded, reliable and hardworking.

Qualifications and Continuing Professional Development:

- TEFL/TESOL: 120-hour Premier TEFL course, 2016
- Document Control Foundation, Grade A, Robert Gordon University, Aberdeen, UK, 2016
- Society for Editors and Proofreaders On-screen Editing 1
- Studied *Copy-Editing* by Barbara Horn
- Publishing Training Centre Basic Proofreading by Distance Learning course (Pass with Merit)
- Norwegian Level 12, Folkeuniversitetet, Trondheim, Norway
- The Good Scientist: Science, Ethics & Society, Uni. Reading School of Continuing Education
- The Conference on OSHA Compliance, Houston
- Introduction to Marine Corrosion Engineering, Tutorial at Oceans, USA
- Tides and Water Levels for Surveying & Mapping, Univ. New Hampshire / NOAA, USA
- The Two-Day Management Skills Seminar, SkillPath, Houston
- Fire Prevention & Life Safety, City of Houston Fire Department
- Basic Electrical Safety, Swindon College, UK
- Offshore survival and fire-fighting course, OPITO and OLF approved
- MSc Oceanography (University of Southampton)
- BSc (Hons) Geography 2:1 (Loughborough University of Technology)
- A Levels Geography Special Paper (Merit), Physics, Mathematics with Mechanics, Geography

Experience:

- Writing and reviewing proposals, reports, technical papers and marketing material during 14 years as a commercial oceanographer

Memberships:

- Advanced Professional Member: Society for Editors and Proofreaders
- Member: Nordic Editors and Translators (NEaT); European Association of Science Editors; TEKNA (The Norwegian Society of Graduate Technical and Scientific Professionals)

Medical experience

Copy-editing:

Lumbosacral Radiculopathy Managed in Multidisciplinary Back Clinics.

Diagnostic Accuracy, Prognostic Factors and Efficacy of Epidural Injection Therapy. Iversen T, 2015, A thesis for the degree of Philosophiae Doctor. Department of Neurosurgery, Faculty of Medicine, Institute of Clinical Medicine. UiT – The Arctic University of Norway.

Outcome prediction in chronic unilateral lumbar radiculopathy:

prospective cohort study. Iversen T, Solberg TK, Wilsgaard T, Waterloo K, Brox JL, Ingebrigtsen T. *BMC Musculoskelet Disord.* 2015 Feb 7;16:17.

Practice Development Workbook for Nursing, Health and Social Care Teams, J Dewing, B McCormack, A Titchen, 2014, John Wiley & Sons, Ltd.

Hypoglycaemia in Clinical Diabetes, Third Edition, B M Frier, S R Heller, R J McCrimmon (Eds), 2013, John Wiley & Sons, Ltd.

Orphan Drugs. Understanding the Rare Disease Market and its Dynamics, E Hernberg-Ståhl and M Reljanović, 2013, Woodhead Publishing Ltd.

Radiation Oncology in Palliative Cancer Care, S Lutz, E Chow, P Hoskin (Eds), 2013, Wiley-Blackwell.

Accuracy of physical examination for chronic lumbar radiculopathy.

Iversen T, Solberg TK, Romner B, Wilsgaard T, Nygaard Ø, Waterloo K, Brox JL, Ingebrigtsen T. *BMC Musculoskelet Disord.* 2013 Jul 9;14:206.

Technical consultation: strategies for global surveillance of antimicrobial resistance. World Health Organization, 2013, Meeting Report. 8–19 December 2012, Salle B, World Health Organization Headquarters, Geneva.

Practicing Positive CBT, F Bannink, 2012, Wiley-Blackwell.

Effect of caudal epidural steroid or saline injection in chronic lumbar radiculopathy: multicentre, blinded, randomised controlled trial. Iversen T, Solberg TK, Romner B, Wilsgaard T, Twisk J, Anke A, Nygaard O, Hasvold T, Ingebrigtsen T. *BMJ* 2011 Sep 13;343:d5278.

Pre-submission copy-editing of journal articles:

BMC Evolutionary Biology; BMC Musculoskeletal Disorders; BMJ; BMJ Open

Medical courses:

Namsos Hospital: Exchange of Experiences for People with Diabetes and Who Use an Insulin Pump (And Their Relatives), 2015, Norway.

Heart Health: A Beginner's Guide to Cardiovascular Disease, University of Reading / Future Learn, 2014.

Diabetesforbundet: Nord-Trøndelag Course for Couples, 2012, Norway.

Additional information:

Familiar with fair amount of medical terminology. Mother retired GP. Summer work experience as receptionist. Husband has diabetes type 1.



Dissertations / Theses ('proof-editing')

Air pollutants; climate change impact; climate resilient forage crops; computer science; induction of labour; lumbosacral radiculopathy; marine protected areas in Taiwan; multinational retail corporations in emerging economies; place attachment; project management of construction projects; remote presences in inter-stage collaboration; ship design.

Norwegian to English translation experience

Final report for EU project (videregående school student exchange within aquaculture), 2016.

Further information for tourists document for Plahtes Eiendommer, 2016.

Press release for large Norwegian company in the travel industry, 2015.

Web pages and PowerPoint presentations for Peacepainting, 2015.

Bindal Kommune brochure, 2012.

Education experience

Development / copy-editing:

AQA GCSE (9-1) Physics. Teacher Pack. Chapter 7. HarperCollinsPublishers Limited. 2016.

Copy-editing:

Revise Edexcel GCSE (9-1) Geography B Revision Guide. Pearson. 2016.

Physics Workbook for CSEC® (Caribbean Secondary Education Certificate) (equivalent to UK GCSE). HarperCollinsPublishers Limited. 2014.

Better Learning Intervention I. Increasing Learning Capacity among Pupils in Ongoing Crises. Manual for Trauma-informed Education, Level 1: Classroom Sessions, J-H Schultz, M Dalset, H S Norheim, S Diab and M Raundalen, 2012, Department of Education, University of Tromsø.

Practice Development Workbook for Nursing, Health and Social Care Teams, J Dewing, B McCormack, A Titchen, 2014, John Wiley & Sons, Ltd.

The Significance of TIMSS and TIMSS Advanced. Mathematics Education in Norway, Slovenia and Sweden, L S Grønmo, T Onstad (Eds), 2013, Akademika Publishing.

Transforming your STEM Career through Leadership and Innovation, P McCauley Bush, 2013, Academic Press.

Understanding the Reggio Approach. Early Years Education in Practice, Third Edition, L Thornton and P Brunton, 2014, Routledge.

Proofreading:

AQA GCSE (9-1) Physics for Combined Science: Trilogy. Student Book. HarperCollinsPublishers Limited. 2016.

Collation:

Collation buddy on Edexcel A Level Biology

Copy-editing of education articles/journals:

SAGE: Gifted Education International; International Journal of Behavioral Development; Policy Futures in Education; Psychology Learning & Teaching.

Institutional copy-editing clients related to education:

Peacepainting

Teaching experience:

TEFL/TESOL: 120-hour Premier TEFL course, 2016

One-to-one English conversation practise, ca 2013

Assistant teacher of English, Maths and Sport to approx. age 5 to 18 years, Santiago, Chile (3 months)

TEFL teacher for private students in Chile (3 months) and Norway (6 months)

Teaching English as a Foreign Language (TEFL) for GAP India (1-week course), London

Assistant teacher of swimming to approx. age 6 years (3 months), Bristol

Digital resources experience:

Built my own website using Weebly: www.cathrynprimrose.com.

Copy-editing work in Dreamweaver for a large tourism land owner.

Compilation of recipe e-book for a school class using Canva.

Assisted in the design and testing of the software for an SQL database and intranet system for the real-time display of acoustic Doppler current profiler (ADCP) data for Shell while working at Fugro GEOS, Houston, USA.

Experience of different cultures:

I was born and educated in England and have since resided in Singapore, the USA and Norway. I have travelled extensively from these bases.

Oceanography experience

Proofreading:

Marine Ecology: Processes, Systems, and Impacts, Second Edition, M J Kaiser et al., 2011, Oxford University Press.

Pre-submission copy-editing of journal articles:

Coastal Engineering
Journal of Applied Geophysics

Copy-editing of articles following submission:

European Association of Geoscientists & Engineers (EAGE):
Geophysical Prospecting; Near Surface Geophysics



Research:

Primrose C L (1996). Sediment Dynamics of the Eastern English Channel at Lowered Sea Levels. Unpublished MSc Dissertation, Dept. Oceanography, Uni of Southampton, Southampton, UK, 105pp. (Combination of data from FLUXMANCHE hydrodynamic numerical model with empirical sediment transport formulae to predict bedload transport rates and pathways).

Primrose C L (1995). Diatom Analysis of Surface Sediment Samples in Lake Naivasha, Kenya. Unpublished BSc Dissertation, Dept. Geography, Loughborough Uni. of Technology, Loughborough, UK, 82pp. (Use of diatoms as palaeolimnological indicators).

Science/Technology business experience

Writing:

Final reports, funding applications, technical project descriptions, tenders, contracts, user manuals, data reports, scientific articles, press releases, web-sites.

Copy-editing:

Process operating procedures, HSSE procedures, safe operating procedures, performance standards, an access process guide, operating manuals and user guides, subsea well containment guidelines, technical article about real-time monitoring product's performance.

Proofreading:

Escape ladder brochure for a company in Norway, 2017.

Putting the Genie Back: 2°C Will Be Harder Than We Think (Kindle), D Hone, Climate Change Advisor to Shell, 2014.

Offshore/onshore fieldwork (vessels/platforms/drillships/coastal):

Africa, Asia, Europe, North America, South America



Presentations

Primrose C (2009). Applications of the SEAWATCH System in the Port and Harbour Environment. Wrote presentation. OmanHydro Symposium 2009, Muscat, Oman.

Primrose C (2007). Fugro OCEANOR's Tsunami Detection System for Tsunami Early Warning Systems. Presentation. IEEE OCEANS 2007 Aberdeen, Scotland, June 2007.

Project management experience (examples) with Fugro

WAVESCAN buoys in Peru and the US, SEAWATCH MINI buoys in Taiwan, Oman, US and UK; large measurement programmes in the Gulf of Mexico for the Minerals Management Service's Exploratory Study (through SAIC) and Deepstar Sigsbee Escarpment Bottom Current Enhancement Project (SEBCEP); long-term measurement programmes for the oil and gas industry in Baja Mexico and Peru; NOAA's nearshore Aid to Navigation buoy current meter comparison/trial in Freeport, Texas; seabed current meter on Ocean Confidence in deepwater Gulf of Mexico, transmitting data to the surface via Benthos modems; provision of a real-time metocean system for the new-build Angostura production platform in Trinidad.

Other technical experience

Copy-editing:

Design of Liquid Retaining Concrete Structures, Third Edition, J P Forth and A J Martin, 2014, Whittles Publishing.

Critical Excitation Methods in Earthquake Engineering, I Takewaki, 2013, Elsevier Ltd.

Transforming Your STEM Career through Leadership and Innovation, P Bush, 2013, Elsevier Inc.

Periodic Operations of Chemical Reactors, P Silveston and R Hudgins (Eds), 2012, Elsevier Inc.

Copy-editing of articles and (for ASCE) studies, discussions, closures, editor's and technical notes following submission:

American Society of Civil Engineers (ASCE); Journal of Hydrologic Engineering; Journal of Irrigation and Drainage Engineering

Proofreading of articles following submission:

Institution of Civil Engineers (ICE) Publishing: Urban Design and Planning; Waste and Resource Management; Water Management.

International Water Association (IWA): Water Science & Technology

International development experience

Copy-editing:

Technical consultation: strategies for global surveillance of antimicrobial resistance. World Health Organization, 2013, Meeting Report. 8–19 December 2012, Salle B, World Health Organization Headquarters, Geneva.

Better Learning Intervention I. Increasing Learning Capacity Among Pupils in Ongoing Crises. Manual for Trauma-Informed Education, Level 1: Classroom Sessions, 2012, Department of Education, University of Tromsø, (for bruk i de Okkuperte Palestinske Områdene, Norwegian Refugee Council).

Proofreading:

Global Water Partnership papers about urban groundwater 2013–2014.

SPARC Report about human resources management (SPARC is a DFID programme in Nigeria), 2013.

Practical experience:

Raleigh International Expedition 1993 (3 months) – Venturer:

1. Waterberg Plateau Park: survey to see whether kudu could be used as an indicator of habitat quality for threatened rhinos, including measuring biomass and tracking rhinos.
2. Hereroland: building of a 40 000 litre water reservoir in a village.
3. Jacob Basson School, Bersig: building of a playground.
4. Kaokoland, Kunene Trek: 200 km from Epupa Falls to Marienfluss Valley – used Himba trails along the Kunene River (border with Angola).



Geography experience

Copy-editing:

Science, Philosophy and Physical Geography, R Inkpen and G Wilson, 2013, Routledge.

Joy and International Relations: A New Methodology, E Penttinen, 2013, Routledge.

Corporations, Global Governance and Post-Conflict Reconstruction, P Davis, 2012, Routledge.

The Wiley-Blackwell Companion to Economic Geography, T J Barnes, J Peck, E Sheppard (Eds), 2012, Wiley-Blackwell.

Pre-submission copy-editing of journal articles:

Journal of Geographical Sciences

Issue proof checking:

Hydrology Research (IWA)

Proofreading:

Organization Theory, U Eriksson-Zetterquist, T Müllern, A Styhre, 2011, Oxford University Press.

Economics, Twelfth Edition, R Lipsey and A Chrystal, 2011, Oxford University Press.

International Relations and the European Union, Second Edition, C Hill and M Smith (Eds), 2011, Oxford University Press.



Some more of my publications

Primrose-Mathisen. A Look at AfriGEOSS. *Earthzine* 5 May 2013.

Primrose-Mathisen. End of the Maya Calendar: Can a Past Culture Provide Clues to our Climate-related Future? *Earthzine* 20 December 2012.

Primrose-Mathisen. Research Centers on Svalbard, Societal Benefits Extend Further. *Earthzine* 11 December 2012.

Primrose-Mathisen. Joint Urban Remote Sensing Event Planned for Brazil. *Earthzine* 31 October 2012.

Bosley K T, **Primrose C**, Harragin C (2005). A Comparison of Two Measurement Systems Designed to Provide Real-Time Current Information in Support of Navigation. MTS/IEEE OCEANS 2005, Washington, DC.

Mullison J, Nicholas C, **Primrose C** (2003). Field Testing of an Instrument to Measure Near-Surface Currents from Offshore Platforms. IEEE/MTS Oceans 2003 Marine Technology and Ocean Science Conference, San Diego, CA, USA.

Van Smirren J, Mullison J, Nicholas C, **Primrose C** (2003). A Surface Current Measurement System to Support DP Operations. Presentation at the Dynamic Positioning Conference, Marine Technology Society, Sensors, Sep 2003.

Jeans G, **Primrose C**, Descusse N, Strong B & Van Weert P (2002).

Comparison Between Directional Wave Measurements from the RDI Workhorse with Waves and the Datawell Waverider in a Region with Distinct Sea and Swell. IEEE Seventh Working Conference on Current Measurement Technology, San Diego, CA, USA.

Lauras N, Mignot J, **Primrose C**, Stephens R (1998). Long Term Programme of Current Measurements in Angola Block 17. West Africa Deep Water Currents Workshop, Le Conquet.

Recommendations from companies and institutions

Cathryn has carried out various pieces of editorial work for us and we have been very happy with the results every time. She provides a professional, accurate and timely service and we would not hesitate to use her again in future. Highly recommended. Editorial supervisor for offshore oil and gas documentation.

Cathy worked for me for a number of years in different roles and was always very professional in all her roles. These roles varied from tender submissions through to project management and technical oversight of both fieldwork and client reports. She was exceptionally good at reviewing technical details of tender submissions and reports to clients. Garry Mardell, Director, Fugro GEOS.

Thank you for your work on this... Both the candidate and the supervisor are pleased with the result. (PhD dissertation – degree awarded 2011) Svein Tore Jensen, Head of Administration, Department of Computer Science, University of Tromsø.

Recommendations from project management companies

Cathryn worked with me on a Companion to Economic Geography, a multi-contributor title. Cathryn brought consistency to the title and also dealt swiftly with style changes which occurred mid-project. She delivered the work on time and the editors were delighted with her work. She has worked very successfully on other titles for our organization. I would absolutely recommend Cathryn for any future work. Aileen Castell, Project Manager.

Cathryn was extremely efficient throughout the entire process, meeting all deadlines. We had very few unresolved queries on the copy-edited manuscript; she corresponded well with all authors. Project management company for Wiley-Blackwell book.

Cathryn is a friendly, positive, self-motivated individual who is willing to learn on the job as well as being an absolute joy to work with. I would highly recommend Cathryn, and I am sure that she will make a very positive addition to your organization. Project management company for Routledge.

Recommendations from authors

I have worked with Cathryn on several projects over the course of 5 years. In particular, she has provided English language review of my PhD thesis as well as articles that I have published in BMC Musculoskeletal Disorders and the BMJ together with my colleagues. In addition to correcting the English, she also looked out for technical errors and inconsistencies and was able to solve many MS Word challenges. She is easy to work with, flexible and has great attention to detail. I thoroughly recommend her services. Trond Iversen, GP in Bindal kommune and MD consultant, Department of Rehabilitation, University Hospital of North Norway, Tromsø. Norway.

I have been very impressed with the speed and accuracy of the copy-editing by Cathryn. It has helped a lot as we put the final text together, and helps ensure the quality of the final version of the book. Good work can be let down by careless errors... so Cathryn has been instrumental in tidying up the text. (John Wiley & Sons book) Prof Rory J McCrimmon, Medical Research Institute, University of Dundee.

Many, many thanks again for all you have done to make the book into a completely professional production. You have done a great job... Cathryn has been wonderful... Thanks to our truly eagle-eyed proofreader. (OUP book) Professor Christopher Hill, FBA, Department of Politics and International Studies, University of Cambridge and Michael Smith, Professor of European Politics, Department of Politics, History and International Relations, Loughborough University.

You really did a great job in finding all errors in our manuscript... I would strongly recommend your services to any serious bookwriter/publisher. (OUP book) Tomas Müllern, Professor, Jönköping International Business School.

For further information, please refer to my LinkedIn profile:

www.linkedin.com/in/cathrynprimrose